

It starts with a story...

## Share books and stories!

Reading helps to open your children's eyes, hearts and minds to other people and to different situations. And, when they enjoy the stories you share with them, they are likely to want to continue reading for pleasure throughout their lives.

Share books and stories with your children to help build a strong and loving bond with them while also helping to develop the literacy skills that are so important for their success at school and beyond.

Here are ten tips for reading to your children, no matter what their age.

1. Invite – but don't force – your children to read with you for at least 15 minutes every day.
2. Find somewhere quiet and comfortable to read. Beds and couches make good indoor reading places. Turn off the radio, TV and computer.
3. Ask your children to choose a book for you to read together. This shows that you care about what they think, and they are more likely to engage with a book that they have chosen themselves!
4. Start by spending some time looking at and talking about the book's front cover. Don't forget to read the story's title and the names of the author and illustrator.
5. Sit close together and encourage your children to hold the book themselves or to help you do this. Younger children enjoy turning the pages. Invite older readers to read the words of one of the characters or a paragraph or two of the story.
6. Try different things to make stories come alive! Use different voices for different characters. Read softly in quiet, gentle parts of a story. Read quickly if a character is in a hurry, or is being chased. Read in a big, booming voice for loud noises in the story.
7. Help your children develop their prediction skills by asking, "What do you think is going to happen next?" at different points in the story.
8. Talk about the story together. Encourage your children to share their opinions of the ways in which the characters in the story behave and the choices they make.
9. If the book has illustrations, look closely at them together. Comment on things you are curious about or that you notice and like. Encourage your children to do the same.
10. But, most of all, simply enjoy sharing different books together. Relax and do whatever it takes to make these times fun for all of you.



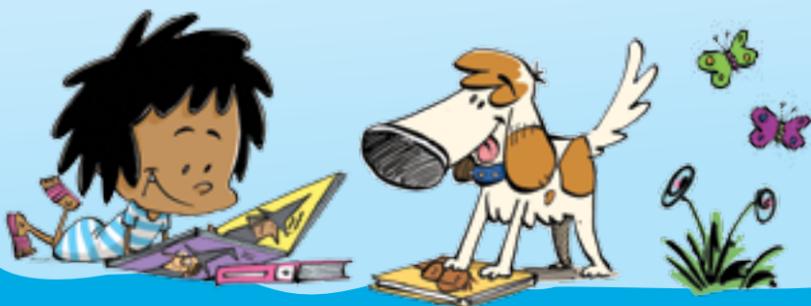
## Arogana dibuka le mainane!

Go buisa go thusa go bula matlho a bana ba gago, dipelo tsa bone le ditlhaloganyo tsa bone go reetsa batho ba bangwe le go amogela maemo a farologaneng. Mme, fa ba itumelela mainane a o a aroanganang le bone, go na le kgonagalo ya gore ba ka batla go tswelala go buisetsa monate mo matshelelong a bone otlhe.

Arogana dibuka le mainane le bana ba gago go thusa go aga botsalano jo bo tiling jwa lorato le bone fa gape o thusa go aga bokgoni jwa go itse go buisa le go kwala jo bo botlhokwa thata mo katlegong ya bone kwa sekolong le morago ga sekolo.

Fano ke matlhababotlhale a le lesome a go buisetsa bana ba gago, go sa re sepe gore ke ba dingwaga dife.

1. Laletsa – mme o se ke wa gapeletsa – bana ba gago go buisa le wena bonnye metsotso e le 15 letsatsi le letsatsi.
2. Batla golo gongwe mo go sisibetseng e bile go phuthologile gore le buisetseng teng. Malao le disofa di nna mafelo a a siametseng go buisetsa mo teng ga ntlo. Tima radio, thelebišene le khomphiutha.
3. Kopa bana ba gago go tlhopha buka gore le e buise mmogo. Se se bontsha gore o kgathalela se ba se akanyang, mme go na le kgonagalo e ntsi ya gore ba ka tsaya matsapa a go tlhaloganyo buka e ba e ithlophetseng!
4. Simolola ka go nna nako e se kae o lebeletse le go bua ka tsebe e e ka fa ntle mo pele ga buka. O se ke wa lebala go buisa setlhogo sa leinane le maina a mokwadi le motshwantshi.
5. Dulang le atamelane mme o rotloetse bana ba gago go itshwarela buka kgotsa go go thusa go dira se. Bana ba bannye ba itumelela go phetlha ditsebe. Kopa babuisi ba bagolwane go buisa mafoko a mongwe wa baanelwa kgotsa temana e le nngwe kgotsa tse pedi tsa leinane.
6. Leka dilo tse di farologaneng go dira gore mainane a nne matlhabatlhaga! Dirisa mantswa a a farologaneng mo baanelweng ba ba farologaneng. Buisa ka bonolo mo dikarolong tse di sisibetseng, tse di iketliling tsa leinane. Buisa ka bonako fa moanelwa a ithaganetse, kgotsa a lelekisiwa. Buisa ka lentse le legolo, le le kudu mo medumong e e kwa godimo mo leinaneng.
7. Thusa bana ba gago go nna le bokgoni jwa bone jwa go bonela pele ka go botsa, "O nagana gore go tlaa diragala eng se se latelang?" mo dikarolong tse di farologaneng mo leinaneng.
8. Buang mmogo ka ga leinane. Rotloetsa bana ba gago go bua le ba bangwe ka megopolo ya bone ya ditsela tse baanelwa mo leinaneng ba itholang ka tsone le ditlhopho tse ba di dirang.
9. Fa buka e na le ditshwantsho, di lebelele mmogo ka bogaufi. Tshwaela ka dilo tse o šwegašwegang ka tsone kgotsa tse o di lemogang le go di rata. Rotloetsa bana ba gago go dira jalo le bone.
10. Mme, mo go tsone tsoitlhe, itumelele fela go aroanganang mmogo dibuka tse di farologaneng. Diga makgwafo mme o dire sengwe le sengwe se se tlhokegang go dira gore dinako tse e nne tsa boithabiso mo go lona lotlhe.



Join us in taking the power of stories to the next level. Let's go!  
Nna karolo ya rona fa re isa maatla a mainane kwa godimo. A reyeng!



## Nal'ibali news

In August and September 2017, Nal'ibali ran a competition for the reading clubs that are part of its Story Powered Schools project in KwaZulu-Natal. This interschools competition aimed to help encourage a culture of reading for enjoyment in the province's rural primary schools that participated in the Story Powered Schools project in 2017.

"A well-established culture of reading can be a real game-changer for education in South Africa. We have been working with hundreds of schools to introduce them to the power and magic of reading in home languages. The competition is a way for the clubs at these schools to connect and inspire each other," explained Michael Cekiso, Programme Manager for the Story Powered Schools project.

The reading clubs were judged on their dedication to reading, writing and storytelling over the year. They gave performances to demonstrate the typical activities at their clubs. In addition, they had to put together displays of their creative work, such as examples of the children's writing and drawings, as well as their favourite isiZulu and English storybooks.

The first round of the competition saw the twelve clubs in each district competing against each other. "The level of competition was unexpectedly high. The children's confidence and the passion of their teachers showed a lot of what was happening back at the schools. This is remarkable and certainly not what we were expecting!" said one of the judges, Nontobeko Dlamini, a development practitioner and member of the Uthukela District Municipality.

There was another round of competition before the winners were announced: Elangeni Reading Club from Mthini Primary School in Ugu, and Siyafunda Reading Club from Nkanyezi Primary School in Uthukela! The performances and displays of these two clubs showed that for the children who attend and the adults who guide them, the club is more than an after-school activity – it has become a way of life.

"Our reading club is a fun, free space where we do all our activities in a way we are comfortable with. We won because we love what we do in our club!" said ten-year-old Alondwe Magudulela from Siyafunda Reading Club.

Commenting on Elangeni Reading Club's success, its leader, Mrs Bongwiwe Xaba, said, "We did not expect to win! When we saw the displays of the other clubs, we were blown away. But our club has heart. I think the judges saw the children's enjoyment and pride in being part of the club."



Siyafunda Reading Club  
Setlhophsa sa go buisa sa Siyafunda

## Dikgang tsa Nal'ibali

Ka Phatwe le Lwetse 2017, Nal'ibali e ne ya tshwara kgaisano ya ditlhophsa tsa puiso tse e leng karolo ya yona ya porojeke ya Story Powered Schools kwa porofenseng ya KwaZulu-Natal. Maikaelelo a kgaisano e ya dikolo tse di farologaneng e ne e le go thusa go rotloetsa mowa wa go buisetsa monate mo dikolong tsa porofense tsa kwa magaeng tse di ileng tsa tsaya karolo mo porojekeng ya Story Powered Schools ka 2017.

"Mowa o o jetsweng ka tlhomamo wa go buisa o ka fetola thuto mo Aforika Borwa. Re ntse re dira le makgolokgolo a dikolo go di itsise ka maatla le dikgagamatso tsa go buisa ka dipuo tsa selegae. Kgaisano ke tsela ya gore ditlhophsa tsa puiso kwa dikolong tse di kopane le go rotloetsana," go tlhalosa Michael Cekiso, Motsamaisi wa Lenaneo la porojeke ya Story Powered Schools.

Ditlhophsa tsa puiso di ile tsa atlholwa ka boineelo jwa tsona mo go buiseng, go kwala le go anela mainane mo ngwageng. Ba ile ba diragatsa go bontsha ditirwana tsa ka metlha tsa ditlhophsa tsa bona. Gape ba ne ba tshwanetse go bontsha boitlhamedi jwa ditiro tsa bona, jaaka dikao tsa bokwadi le botaki jwa bana ga mmogo le dibuka tsa bona tsa mainane tse ba di ratang tsa puo ya isiZulu le Sekgoa.

Mo karolong ya nitlha ya kgaisano, go ne go gaisana ditlhophsa tse somepedi mo sedikeng sengwe le sengwe. "Maemo a kgaisano a ne a le kwa godimo ka moo re neng re sa solofela. Go itshepa ga bana le lorato lo lo kwa godimo lwa barutabana ba bona di ne di bontsha ditiro tsa bona tsa kwa dikolong. Se se a kgatlhisa e bile ga se se re neng re se solofetse!" go ne ga rialo mongwe wa baatlhodi, Nontobeko Dlamini, modiri wa tsa tlhabololo le leloko la Mmasepala wa Sedika wa Uthukela.

Go ne go na le karolo e nngwe gape ya kgaisano pele bafenyi ba itsisiwe: Setlhophsa sa go buisa sa Elangeni sa sekolopotlana sa Mthini kwa Ugu, le setlhophsa sa go buisa sa Siyafunda go tswa kwa sekolopotlaneng sa Nkanyezi kwa Uthukela! Bodiragatsi le dipontsho tsa ditlhophsa tse pedi tse di supile gore bana ba e leng karolo ya ditlhophsa le bagolo ba ba ba kaelang, setlhophsa ga se fela tirwana ya morago ga sekolo – se fetogile go nna karolo ya matshele a bona.

"Setlhophsa sa rona sa go buisa ke lefelo la go itumela le le golesegileng moo re direlang ditirwana tsa rona ka tsela e e re kgotsofatsang. Re fentse ka nitlha ya gore re rata se re se dirang mo setlhopheng sa rona!" go ne ga bua Alondwe Magudulela wa dingwaga tse di lesome wa setlhophsa sa go buisa sa Siyafunda.

Fa a tshwaela ka katlego ya setlhophsa sa go buisa sa Elangeni, moeteledipele wa sona, Mohumagadi Bongwiwe Xaba o rile, "Re ne re sa tshepe gore re tla fenyi! Re ne re kgatlhilwe thata ke dipontsho tsa ditlhophsa tse dingwe. Mme fela setlhophsa sa rona se na le pelo. Ke gopola gore baatlhodi ba bone go itumela ga bana le boikgantsho jwa go nna karolo ya setlhophsa."



Elangeni Reading Club  
Setlhophsa sa go buisa sa Elangeni





# Painting mental pictures

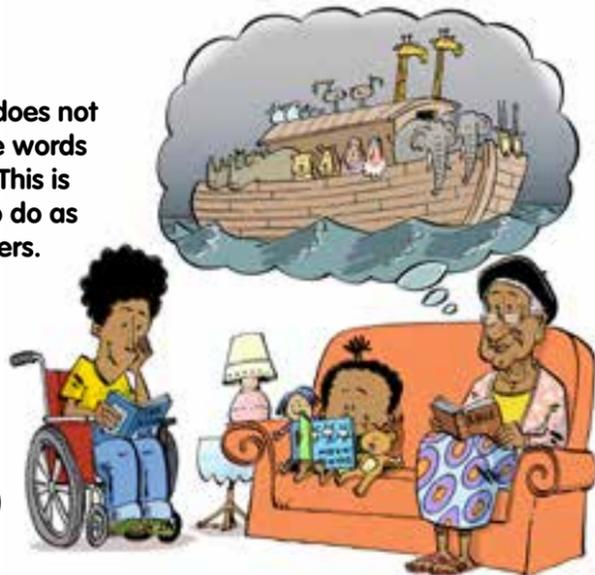


# Go taka ditshwantsho tsa thaloganyo

When we read something that does not have pictures with it, we use the words to create pictures in our minds. This is something that children learn to do as they become independent readers.

Try the activities below to encourage the children to create pictures in their minds as you read aloud from books without pictures, or tell a story. You can choose a different activity to try with each story.

Sometimes, after you have read (or given) a good description of something or someone in a story, pause and then:



Fa re buisa sengwe se se nang ditshwantsho, re dirisa mafoko go itlhamela ditshwantsho mo diithaloganyong tsa rona. Se ke se bana ba se dirang fa ba simolola go nna babusi ba ba ikemetseng.

Leka ditirwana tse di fa tlase go rotloetsa bana go ipopela ditshwantsho mo diithaloganyong tsa bone fa o ba buisetsa kwa godimo go tswa mo dibukeng tse di se nang ditshwantsho, kgotsa o baanela leinane. O ka tlhophira tirwana e e farologaneng go e leka le leinane le lengwe le lengwe.

Ka dinako dingwe, fa o fetsa go buisa (kgotsa go fa) tlhaloso e e kgotsofatsang ya sengwe kgotsa ya mongwe mo leinaneng, kgaotsa mme:

- ask the children to close their eyes and then try to "see" what you have just described. You could re-read the description or re-tell it to help them.
- ask your children to draw pictures of what you have described.
- draw on the board or a large sheet of paper what you imagine from the description. Encourage the children to explain how what they imagined is the same or different to what you have drawn.
- ask the children to share what they see, hear, taste and smell as they listen to the description.

- kopa bana go tswala matlho mme ba leke go "bona" se o sa tswang go se tlhalosa. O ka boeletsa go buisa tlhaloso kgotsa wa eanela gape go ba thusa.
- kopa bana go taka ditshwantsho tsa se o se tlhalositseng.
- taka mo letlapakwalelong kgotsa mo pampiring e kgolo se o se akanyang go tswa mo tlhalosong. Rotloetsa bana go tlhalosa gore se ba se akantseng se farologana jang kgotsa se tshwana jang le se o se takileng.
- kopa bana go arogana se ba se bonang, se ba se utlwang, se ba se utlwang tatso ya sone le se ba se nkelelang fa ba reeditse tlhaloso.

Make reading for enjoyment part of your school! For more information and guidance on how to do this, go to [www.storypoweredschools.org](http://www.storypoweredschools.org).



Dira gore go buisetsa monate go nne karolo ya sekolo sa gago! Go bona tshedimosetso ka bottlalo le kaelo ya go dira se, etela mo [www.storypoweredschools.org](http://www.storypoweredschools.org).

Putting stories at the heart of your school ✨ Go eteletsa pele botlhokwa jwa mainane kwa sekolong sa gago

## NAL'IBALI ON RADIO!

Tune into the following radio stations to enjoy listening to stories on Nal'ibali's radio show!

- Ikwewezi FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.45 a.m.
- Lesedi FM** on Monday, Tuesday and Thursday at 9.45 a.m.
- Ligwalagwala FM** on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.
- Munghana Lonene FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.35 a.m.
- Phalaphala FM** on Monday to Wednesday at 11.15 a.m.
- RSG** on Monday to Wednesday at 9.10 a.m.
- SAfm** on Monday, Wednesday and Friday at 1.50 p.m.
- Thobela FM** on Tuesday and Thursday at 2.50 p.m., on Saturday at 9.20 a.m. and on Sunday at 7.50 a.m.
- Ukhozi FM** on Wednesday at 9.20 a.m. and on Saturday at 8.50 a.m.
- Umhlobo Wenene FM** on Monday to Wednesday at 9.30 a.m.
- X-K FM** on Monday, Wednesday and Friday at 9.00 a.m.



## NAL'IBALI MO DIYALEMOWENG!

Reetsa diteišene tse di latelang tsa seyaalemowa go itumelela mainane mo lenaneong la seyaalemowa la Nal'ibali!

- Ikwewezi FM** ka Mosupologo, Laboraro le Labotlhano ka 9.45 mo mosong.
- Lesedi FM** ka Mosupologo, Labobedi le Labone ka 9.45 mo mosong.
- Ligwalagwala FM** ka Mosupologo go fitlha ka Laboraro ka 9.10 mo mosong.
- Munghana Lonene FM** ka Mosupologo, Laboraro le Labotlhano ka 9.35 mo mosong.
- Phalaphala FM** ka Mosupologo go fitlha ka Laboraro ka 11.15 mo mosong.
- RSG** ka Mosupologo go fitlha ka Laboraro ka 9.10 mo mosong.
- SAfm** ka Mosupologo, Laboraro le Labotlhano ka 1.50 motshegare.
- Thobela FM** ka Labobedi le Labone ka 2.50 motshegare, Lamatlhatso ka 9.20 mo mosong, le Sontaga ka 7.50 mo mosong.
- Ukhozi FM** ka Laboraro ka 9.20 mo mosong le ka Lamatlhatso ka 8.50 mo mosong.
- Umhlobo Wenene FM** ka Mosupologo go fitlha ka Laboraro ka 9.30 mo mosong.
- X-K FM** ka Mosupologo, Laboraro le Labotlhano ka 9.00 mo mosong.



## Get story active!

Here are some ideas for using the two cut-out-and-keep picture books, *Three friends and a taxi* (pages 5, 6, 11 and 12) and *Foxy Joxy plays a trick* (pages 7, 8, 9 and 10), as well as the Story Corner story, *The dog walker* (page 14). Choose the ideas that best suit your children's ages and interests.



### Three friends and a taxi

This is a tale told all across Africa, from Nigeria to the Comoros to South Africa. Sheep, Goat and Dog take a taxi to the sea and when they get there they have to pay the taxi driver for the journey. How much will each of them pay? They each have to face the consequence of the choice they make.



- ✦ As you read the story together, enjoy looking at the pictures and talking about the details in them.
- ✦ After you have finished reading the story, discuss the following questions with older children.
  - ☉ What do you think Sheep, Goat and Dog learnt from the taxi fares that they chose to pay?
  - ☉ Would you have paid exactly the right fare, more than what the fare was, or less than what the fare was? Why would you have made this choice?
  - ☉ What if the taxi driver was asking for a fare that you thought was too high? Would you still have made the same choice? Why or why not?
- ✦ Ask your children to draw a picture of themselves in a taxi with two friends, and then to label their drawing with the title of the story.

### Foxy Joxy plays a trick

In this story, a sly fox sells watermelons, but everyone thinks he charges too much for them. Foxy Joxy comes up with an idea to solve this problem, but the other animals are not happy with his decision, so they teach him a lesson.



- ✦ As you read the book, discuss with your children the choices that the animals make. Encourage them to suggest reasons for their opinions. Here are some questions you could ask.
  - ☉ **Page 4:** Do you think that Foxy Joxy might have been charging too much for the watermelons? Do you think it is fair to charge too much for something?
  - ☉ **Page 8:** Do you think that Foxy Joxy's idea was a clever one? Do you think his idea was fair?
  - ☉ **Page 11:** Do you think the other animals got what they paid for?
  - ☉ **Pages 13 and 14:** Do you think the other animals' idea was a clever one? What else do you think they could have done to teach Foxy Joxy not to cheat?
- ✦ After you have read the book together, invite your children to write to Foxy Joxy. They should explain to him why he should behave better towards the other animals and also give him some ideas for doing so.
- ✦ Suggest that your children draw pictures of the animals playing football with the watermelon when Foxy Joxy was stuffed inside it. Encourage them to add the text from that part of the story to their pictures.

### The dog walker

Aunty Vanessa is paid by other people to walk their dogs. One day she and her nephew take five dogs to the park ... and the trouble starts on their way there!



- ✦ After you have read the story with your children, talk about which dog from the story you each like most, and why. Also discuss how you think the story would have been different if they hadn't found Princess's collar.
- ✦ Give your children cardboard or paper, glue, tinfoil and crayons and suggest that they make Princess's collar and/or a collar for their favourite dog from the story.

## Nna le mathagatlhaga a leinane!

Tse ke dikakanyo tse di ka go thusang go dirisa dibuka tsa ditshwantsho tsa sega-o-boloke, *Ditsala tse tharo le thekisi* (ditsebe 5, 6, 11 le 12) le *Phokoje yo o dithetsenyane* (ditsebe 7, 8, 9 le 10) ga mmogo le leinane la Sekhutlwana sa Leinane, *Motsamaisa dintša* (tsebe 15). Tlhopha dikakanyo tse di tshwanetseng dingwaga tsa bana ba gago le dilo tse ba di ratang.

### Ditsala tse tharo le thekisi

Le ke leinane le le anelwang botlhe go ralala Aforika, go simolola kwa Nigeria go ya kwa Comoros go fitlha mo Aforika Borwa. Nku, Podi le Ntša ba tsaya thekisi go ya kwa lewatleng mme fa ba goroga kwa ba tshwanetse go duela mokgweetsi wa thekisi. Mongwe le mongwe wa bona o tlile go duela bokae? Mongwe le mongwe wa bona o tshwanetse go lebagana le ditlamorago tsa tlhopho e ba e dirang.

- ✦ Fa lo buisa leinane mmogo, itumeleleng go lebelela ditshwantsho mme lo bue ka tsona.
- ✦ Fa lo fetsa go buisa leinane, buisanang ka dipotso tse di latelang le bana ba bagolwane.
  - ☉ O gopola gore Nku, Podi le Ntša ba ithutile eng go tswa mo mading a thekisi a ba ithophetseng go a duela?
  - ☉ A o ne o ka duela madi a thekisi a a feletseng, go feta tuelo ya madi a a beilweng, kgotsa madi a a kwa tlase? Goreng o ne o ka dira tlhopho e?
  - ☉ Fa gongwe mokgweetsi wa thekisi a ne a batla madi a o gopolang gore a kwa godimo thata? A o ne o sa ntse o ka tlhopha seo? Goreng?
- ✦ Kopa bana ba gago gore ba take setshwantsho sa bona ba le mo thekising le ditsala tsa bona tse pedi, mme ba fe ditshwantsho tsa bona setlhogo sa leinane.

### Phokoje yo o dithetsenyane

Mo leinaneng le, phokoje yo o dithetsenyane o rekisa magapu, mme mongwe le mongwe o gopola gore a tlhophagodimo. Phokoje o ile a tla le leano la go rarabolola bothata bo, mme fela diphologolo tse dingwe ga di a itumelele se, jaanong tsa mo ntsha mathhale.

- ✦ Fa o buisa buka, buisana le bana ba gago ka ditlhopho tse diphologolo di di tsayang. Ba rotloetse go ntsha mabaka a dikakanyo tsa bona. Tse ke dingwe tsa dipotso tse o ka di botsang.
  - ☉ **Tsebe 4:** A o gopola gore Phokoje o ntse a rekisa magapu a gagwe ka tlhwothwa e e kwa godimo? A o gopola gore go siame go rekisa ka tlhwothwa e e kwa godimo?
  - ☉ **Tsebe 8:** A o gopola gore leano la ga Phokoje le ne le na le tlhologanyo? A o gopola gore leano la gagwe le ne le siame?
  - ☉ **Tsebe 11:** A o gopola gore diphologolo tse dingwe di ungwile molemo wa se di se dueletseng?
  - ☉ **Ditsebe 13 le 15:** A o gopola gore leano la diphologolo tse dingwe le ne le le botlhale? Ke eng se sengwe se o gopolang gore di ka bo di se dirile go ruta Phokoje go se tsietse?
- ✦ Fa lo fetsa go buisa buka mmogo, laletsa bana ba gago go kwalela Phokoje. Ba tshwanetse ba mo tlhalosetse gore ke goreng a tshwanetse go tshwara diphologolo tse dingwe sentle le go mo fa maele a go dira se.
- ✦ Tshitshinya gore bana ba gago ba take ditshwantsho tsa diphologolo di tshameka kgwele ya maoto ka legapu le le tsentseng Phokoje. Ba rotloetse go tlaletsa ditshwantsho tsa bona ka mafoko mangwe a leinane.

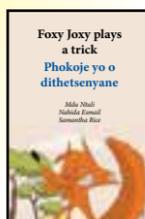
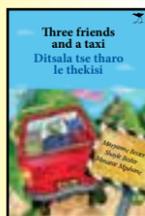
### Motsamaisa dintša

Mangwane Vanessa o duelwa ke batho go tsamaisa dintša tsa bona. Ka letsatsi lengwe ena le motlogologwe ba isa dintša tse tlhano kwa phakeng ... mme mathata a simolola mo tseleng ya go ya koo!

- ✦ Fa o fetsa go buisa leinane le bana ba gago, buisanang ka ntša e mongwe le mongwe wa lona a e ratileng thata, mme lo tlhalose gore ke goreng jalo. Buisanang gape gore lo gopola gore bokhutlo jwa leinane bo ka bo bo farologane jang fa ba ne ba sa bona koloro ya ga Princess.
- ✦ Fa bana ba gago khateboto kgotsa pampiri, sekgomaretsi, foele ya thini le dikherayone mme o tshitshinye gore ba dire koloro ya ga Princess le/kgotsa koloro ya ntša e ba e ratang go tswa mo leinaneng.

### Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
  - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
  - b) Fold it in half again along the green dotted line.
  - c) Cut along the red dotted lines.



### Hirele dibuka tsa sega-o-boloke tse PEDI

1. Ntsha ditsebe 5 go fitlha ka 12 tsa tlaletso e.
2. Letlhare la ditsebe 5, 6, 11 le 12 le dira buka e le nngwe. Letlhare la ditsebe 7, 8, 9 le 10 le dira buka e nngwe.
3. Dirisa lengwe le lengwe la mathhale a go dira buka. Latela ditaelo tse di fa tlase go dira buka nngwe le nngwe.
  - a) Mena letlhare ka bogare go lebagana le mola wa dikhutlo tse dintsho.
  - b) Le mene ka bogare gape go lebagana le mola wa dikhutlo tse di tala.
  - c) Sega go lebagana le mela ya dikhutlo tse dikhibidu.



Ke-nye-nye-nye FRUUM! Thekisi ya doga.  
 Leeto le le lele mo tseleng e mebotu. Tsela ya  
 dhadhoga dirhaba ya fologela melapo,

Ke-nye-nye-nye VROOM! They drove away.  
 It was a long, bumpy journey. The road went up hills  
 and down valleys,



We publish what we like

This is an adapted version of *Three friends and a taxi* published by Jacana Media and available in bookstores and online from [www.jacana.co.za](http://www.jacana.co.za). This story is available in the eleven official South African languages. Jacana publishes books for young readers in all eleven official South African languages. To find out more about Jacana titles go to [www.jacana.co.za](http://www.jacana.co.za).

Se ke thanolodi ya *Ditsala tse tharo le thekisi* e e tlhagisitsweng ke Jacana Media mme e bonwa kwa mabenkeleng a dibuka ebile e bonwa gape mo [www.jacana.co.za](http://www.jacana.co.za). Leinane le le fitlhelelwa ka dipuo tse somenngwe tsa semmuso tsa Aforika Borwa. Jacana e tlhagisa dibuka tsa babuisi ba ba nnye ka dipuo tsothle tse somenngwe tsa semmuso tsa Aforika Borwa. Go itse go le gontsi ka dibuka tsa Jacana etela go [www.jacana.co.za](http://www.jacana.co.za).

© Jacana Media (World rights) Tel: 011 628 3200

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) or [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



Nal'ibali ke letsholo la bosetšhaba la go buisetsa monate e le go rotloetsa le go jala mowa wa go buisa go ralala Aforika Borwa. Go bona tshedimosetso ka botlalo, etela mo [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) kgotsa mo [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



## Three friends and a taxi

### Ditsala tse tharo le thekisi





and last came Dog ... What a  
big SQUAASH!

la bofelo ga tsena Ntša ... A go  
ITSHUKUNYETSA!

One hot day three friends were standing beside  
the dusty road ...

Letsatsi le ne le le mogote mme ditsala tse tharo di  
eme fa thoko ga tsela e e lerole ...



over rivers,  
through villages,  
ya tshela dinoka, ya  
kgabaganya metsi,

around corners,  
ya dikologa dikhubo,

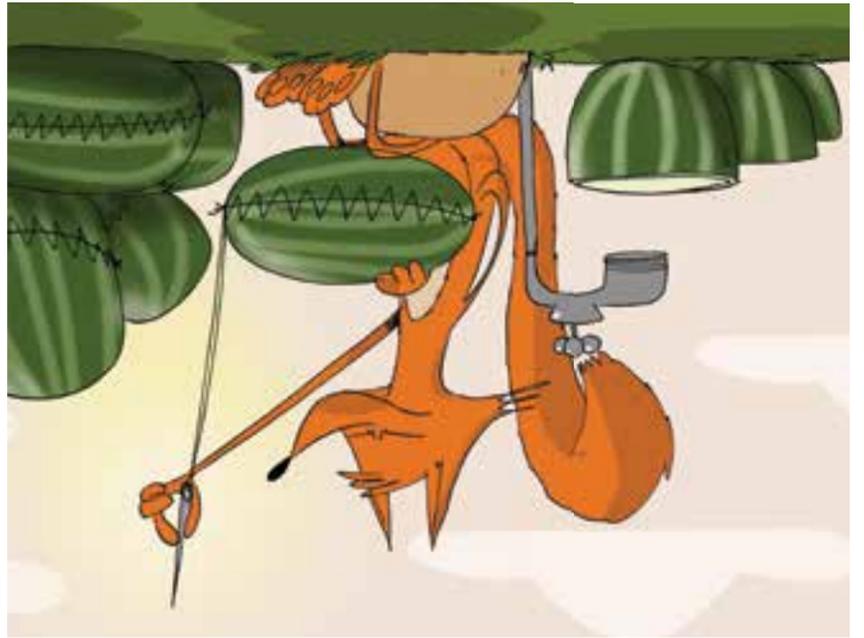
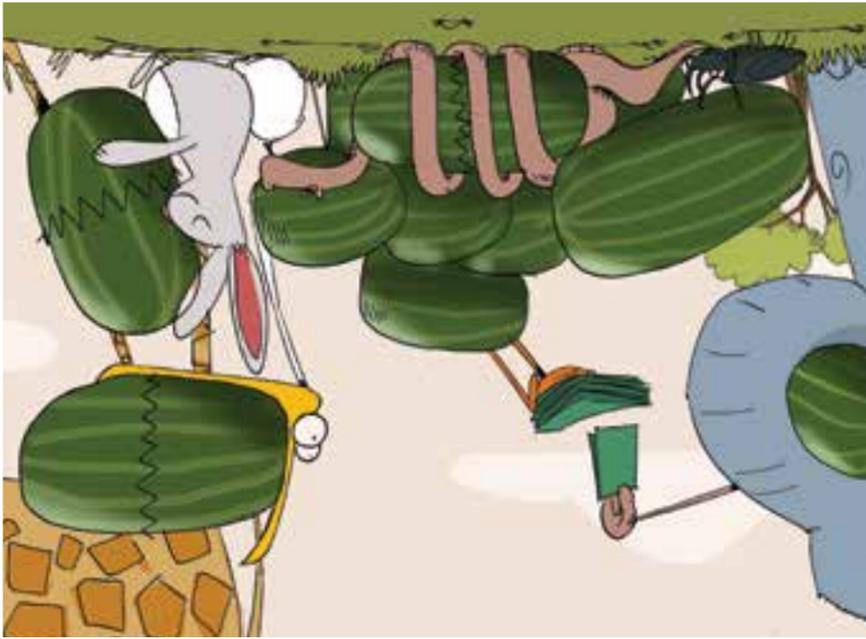


Dog paid too much. That is why, to this day, whenever  
Dog sees a taxi coming, he runs into the road, barking  
loudly. He is asking for his change.

Ntša ya duela go feta selekano. Ke kantlha eo, le ka  
letsatsi le, Ntša fa a bona thekisi e tla, o sianela mo  
tseleng a bogola thata. O batla tšhentšhi ya gagwe.



He sold his watermelons for a cheap price.  
 Many animals bought from Foxy Joxy.  
 O ne a rekisa magapu a gagwe ka  
 thwothwatase. Diphologo tse dintsi  
 di ne tsa reka mo go ena.



Then he filled it with water! He took  
 a needle and thread and sewed the  
 watermelon back together.  
 Jaamong o ne a le tatsa ka metsi! O  
 ne a tsaya malle le tlhale a rokela  
 legapu gape.



Lots more free books at [bookdash.org](http://bookdash.org)

# Foxy Joxy plays a trick

## Phokoje yo o dithetsenyane

Mdu Ntuli  
 Nahida Esmail  
 Samantha Rice



Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) or [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)

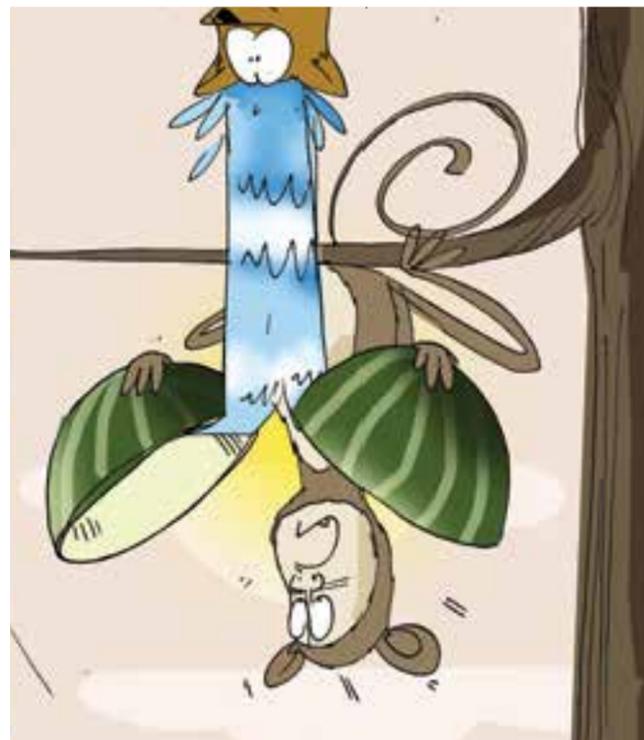


Nal'ibali ke letsholo la bosetšhaba la go buisetsa monate e le go rotloetsa le go jala mowa wa go buisa go ralala Aforika Borwa. Go bona tshedimosetso ka bottlalo, etela mo [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) kgotsa mo [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



“Legapu le le tsetse metsi fela mo teng.”  
Tshwane o ne a ngongorega.

“This watermelon has only water in it.”  
complained Funky Monkey.



Foxy Joxy was a sly fox. He sold big, fresh watermelons.

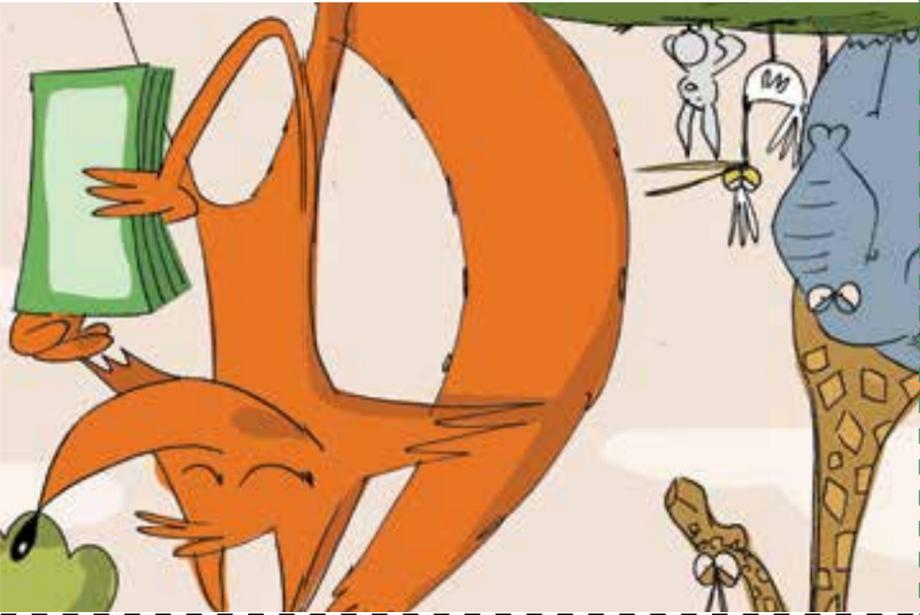
Phokoje o ne a tletse matlhajana. O ne a rekisa magapu a magolo a a foreše.

Phokoje o ne a tsewa ke sedidi!

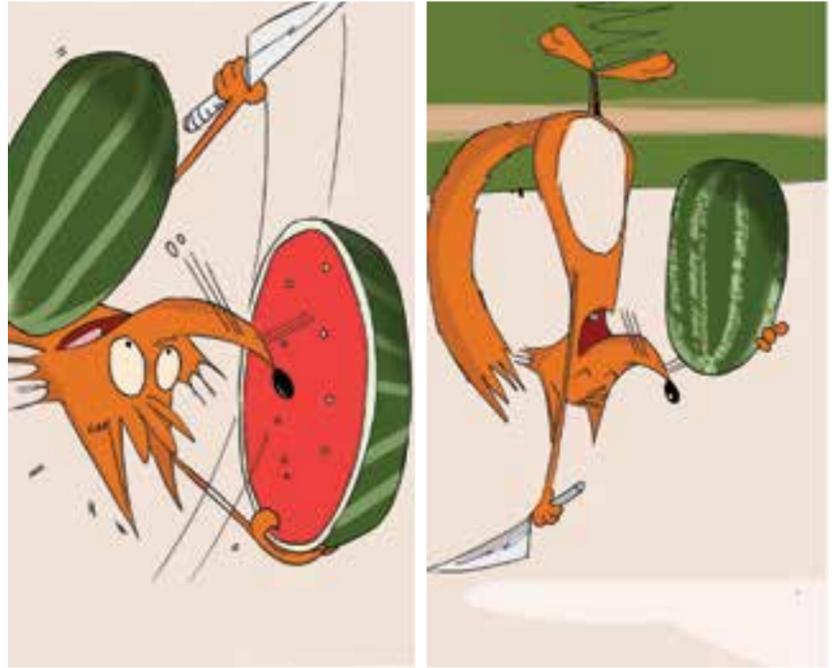
O tswile matlhale mme a ka se thole a tsietsa gape.



“Well, you got what you paid for,” said Foxy Joxy.  
 “O bone sa madi a o a duetseng,” Phokoje a araba.



He slit open a big watermelon, scooped out the fruit, and gobbled it up.  
 O ne a bula legapu le legolo, a ntsha mateng a leungo le, mme a ja.



Foxy Joxy was dizzy!  
 He learnt his lesson and never cheated again.

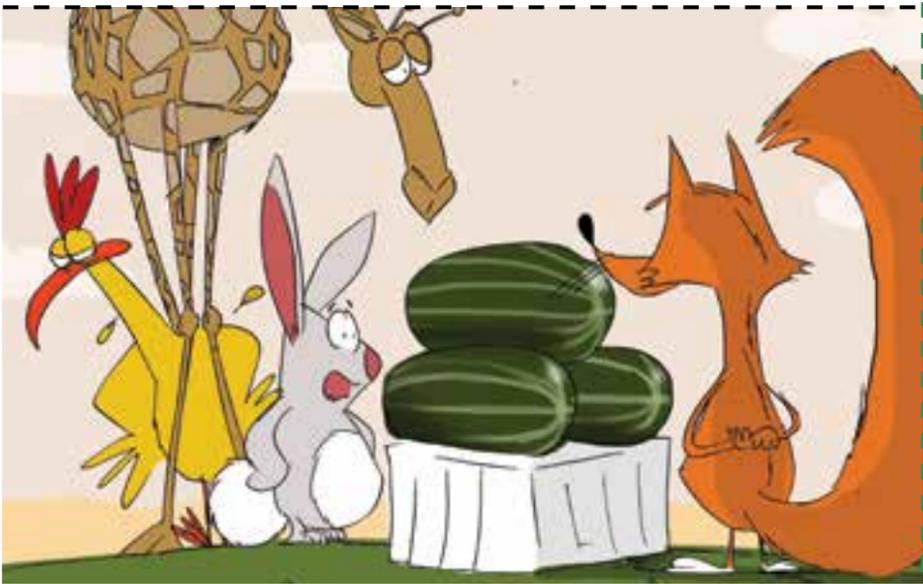


Watermelons for sale!  
 Go rekisiwa magapu!





Foxy Joxy had a clever idea.  
Phokoje o ne a na le kakanyo e e bothale.



“Your price is too high,” said Rabbit Jabbit.  
“You are asking too much,” said Gia Giraffe.

“Dithwothwa tsa gago di kwa godimo thata,” ga rialo Mmutla.

“O kopa madi a mantsi thata,” ga rialo Thuli Thutlwa.

“Re tlhoka go ntsha Phokoje mathale” ga rialo Tlou.  
Diphologolo di ne tsa kopana mme tsa da ka leano.  
“Ke na le kakanyo,” ga bua Morubisi.



“We need to teach Foxy Joxy a lesson,” said Ellie Elephant.  
The animals gathered around and came up with a plan.  
“I have an idea,” said Oliver Owl.

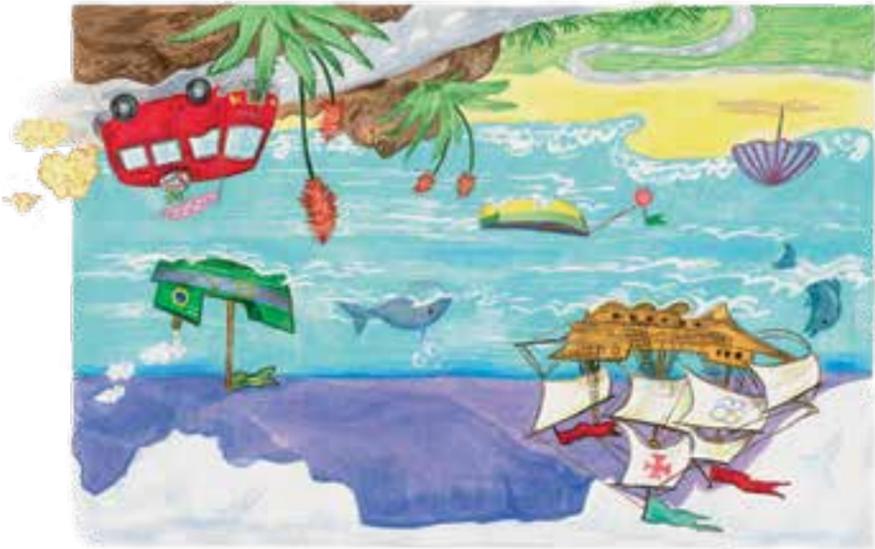
They took an empty watermelon, stuffed Foxy Joxy into it and played a game of football with it.



Ba ne ba tsaya legapu le le lolea, ba tsenya Phokoje mo go lone mme ba tshameka kgwele ya maoto ka lona.

ya leba lewate.

and on towards the sea.



Morago Podi le yona ya ITSHUKUNYETSA,

Then Goat SQUASHED in,



Goat paid too little. That is why, to this day, whenever Goat sees a taxi coming, he runs quickly away from the road. He does not want to be asked for the money.

Podi a duela go le gonnhye. Ke ka ntlha eo, le ka letsatsi le, Podi fa a bona thekisi e tla, o itlhaganela go tloga mo tseleng. Ga a batle go kopiwa madi.

Sheep,

Nku,



Goat,

Podi,



After some time, a taxi stopped for them –  
*PEEP PEEP*. First Sheep climbed in. It  
 was a bit of a SQUEEZE.  
 Morago ga lobakanyana, thekisi ya ba ema –  
*PIIP PIIP*. Mo tshimologong Nku ya tloela  
 mo teng. Ga ma le go PTLAAGANA.



and Dog.

le Ntša.



They were waiting for a taxi to take them to  
 the sea.

Ba ne ba emetse thekisi go ba isa lewatle.

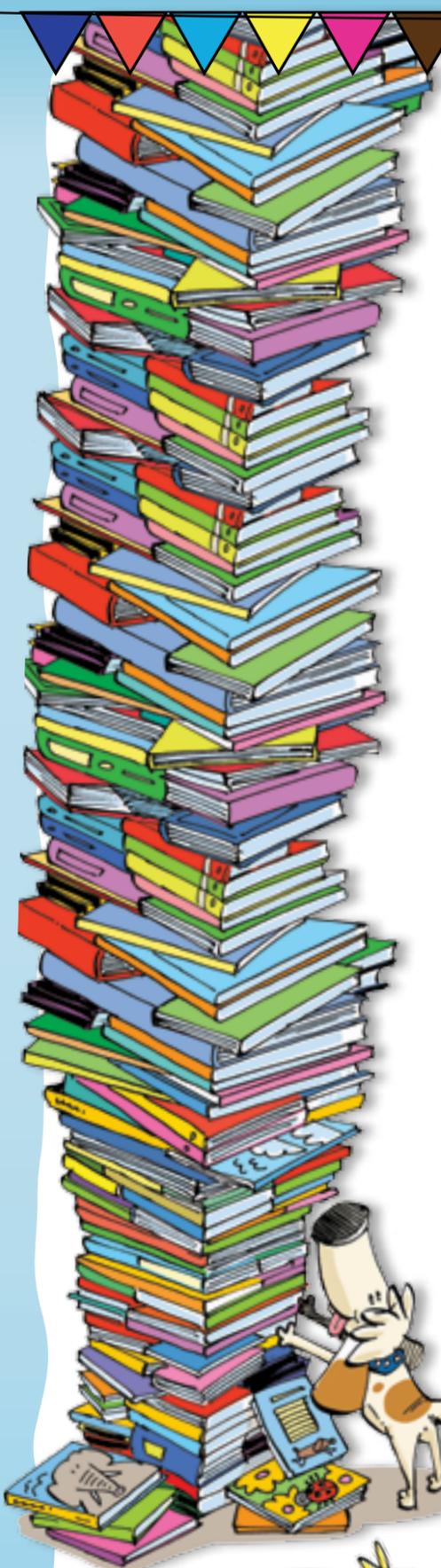


At last the journey was over. The taxi driver asked  
 for his fare ...  
 Mo bofelong, leto la khutla. Mokyweetsi wa  
 thekisi a kopa madi a gagwe ...

Sheep paid the right fare, exactly. That is why, to this  
 day, whenever Sheep sees a taxi coming, she is in no  
 hurry to move out of the road. Her business with  
 the taxi is finished.

Nku a duela madi a a lekaneng. Ke ka ntlha eo, le ka  
 letsatsi le, Nku fa a bona thekisi e tla, ga a itlhaganele go  
 tloga mo tseleng. Lebaka la gagwe le thekisi le fedile.





# Celebrate World Book Day!

World Book Day is a worldwide celebration of books and reading. It is observed in over 100 countries on different dates in the year and in different ways. In South Africa, we celebrate it on 23 April each year.

A book is a dream that you hold in your hands.  
Neil Gaiman

Here are some ideas for how to celebrate World Book Day.

1. Talk to primary- or high school-aged children about how having books in your life makes a difference. Then ask them to draw a picture, create a poster or a song or dance, or write a poem or rap to share their ideas with others. Remember to find an opportunity to display the children's pictures or posters, or to let them perform their songs, dances, poems or raps!
2. Nursery rhymes and songs are a great way to get very young children involved in World Book Day. Find books that have traditional rhymes and songs for babies and children in your home language and share them with your children – and don't forget to also share the ones you were taught as a child!
3. Provide some paper, pencil crayons and pens, and get older children to create their own picture books. Then set up a time for them to read their books to a group of younger children.
4. Encourage your children to copy out a sentence or paragraph from their favourite book and then draw a picture to go with it. Remind them to write the name of the book and the author too. Display your children's creations on the fridge, or on a wall in your home, classroom, library or at your reading club.
5. At the top of a large sheet of paper, write: Books I think you would enjoy. Under it create columns like this:

## Reading club tip

Make your World Book Day celebrations a success by:

- ★ planning well in advance, even if you have to celebrate after 23 April.
- ★ meeting with the volunteers at your club to decide what you will do and who will be responsible for what.
- ★ deciding beforehand which books and stories you'll focus on.
- ★ telling the children what they can expect on the day.
- ★ inviting the children's parents and caregivers to join in the celebrations at your club.



### Books I think you would enjoy

Book title	Author	My name	Age

Display the sheet of paper in your home, reading club, classroom, school or library, and encourage everyone to write up the names of books they have enjoyed reading. If you leave it up for long enough, you might have to add another sheet!

## Keteka Letsatsi la Dibuka la Lefatshe!

Buka ke toro e o e tshwarang ka diatla tsa gago.  
Neil Gaiman

Letsatsi la Dibuka la Lefatshe ke keteko ya lefatshe ka bophara ya dibuka le go buisa. Le ketekiwa mo dinageng tse di fetang tse 100 ka matsatsi a a farologaneng le ka ditsela tse di farologaneng. Mo Aforika Borwa, re le keteka ka la 23 Moranang ngwaga le ngwaga.

Dikakanyo tse dingwe ke tse tsa go keteka Letsatsi la Dibuka la Lefatshe.

1. Bua le bana ba dikolopotlana kgotsa ba dikolo tse dikgolo ka ga phetogo e e tlisiwang ke go nna le dibuka mo botshelong jwa gago. Jaanong ba kope go taka setshwantsho, go tlhama phousestara kgotsa pina kgotsa motantsho, kgotsa go kwala leboko kgotsa go opela ka mafoko go arogana dikakanyo tsa bona le ba bangwe. Gakologelwa go bona tshono ya go bontsha ditshwantsho tsa bana kgotsa diphousestara, kgotsa ba letlelele go diragatsa dipina tsa bona, metantsho, maboko kgotsa go opela ka mafoko!
2. Maboko a a nang le morumo a bana le dipina ke tsela e kgolo ya go dira gore bana ba banye ba tseye karolo mo Letsatsing la Dibuka la Lefatshe. Batla dibuka tse di nang le maboko a setso le dipina tsa masea le bana ka puo ya gago mme o di arogane le bana ba gago – mme o se ka wa lebala le go arogana le tse o di rutilweng ka bosea!
3. Naya bana pampiri, dikherayone tsa phensele le dipene, mme dira gore bana ba bagolwane ba itlhamela dibuka tsa bona tsa ditshwantsho. Jaanong baya nako ya gore ba buisetse setlhopho sa bana ba banye dibuka tsa bona.
4. Rotloetsa bana go kwalolola polelo kgotsa temana go tswa mo bukeng ya bona e ba e ratang mme ba take setshwantsho se se tsamaisanang le yona. Ba gakolole go kwala leina la buka le la mokwadi. Bontsha boitlhamelo jwa bana mo setsidifatsing, kgotsa mo leboteng la mo ntlong ya gago, phaposiborutelo, laeaborari kgotsa kwa setlhopheng sa gago sa go buisa.
5. Kwa godimo ga lethare le legolo la pampiri e kgolo, kwala: Dibuka tse ke gopolang gore ke tla di itumelela. Kwa tlase ga yona bopa dikholomo tse di ntseng jaana:

### Dibuka tse ke gopolang gore ke tla di itumelela

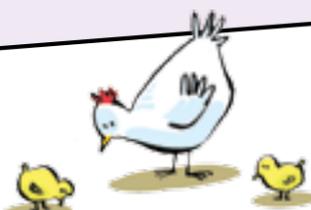
Setlhogo sa buka	Mokwadi	Leina la me	Dingwaga

Bontsha lethare la pampiri mo ntlong ya gago, mo setlhopheng sa go buisa, mo phaposiborutelong, kwa sekolong kgotsa kwa laeaboraring, mme rotloetsa mongwe le mongwe go kwala maina a dibuka tse ba itumeletseng go di buisa. Fa o tlogela pontsho nako e e telele, o ka tshwanelwa ke go tlaletsa ka lethare le lengwe gape!

### Maele a setlhopho sa puiso

Dira go keteka Letsatsi la Dibuka la Lefatshe la gago go atlega ka go:

- ★ dira dithulaganyetso ka nako, le fa o ka le keteka morago ga la 23 Moranang.
- ★ kopana le baithaopi kwa setlhopheng sa gago sa puiso go swetsa ka ditiro tse o ka di dirang le maikarabelo a a tla tsewang ke ba bangwe.
- ★ tsaya tshwetso ka nako gore ke dibuka dife le mainane afe a o tlleng go a dirisa.
- ★ bolelela bana gore ba solofele eng ka letsatsi leo.
- ★ laletsa batsadi ba bana le batlhokomedi ba bona go tla go keteka kwa setlhopheng sa gago.



# The dog walker



By Katherine Graham ✨ Illustrations by Jiggs Snaddon-Wood

My aunty is a dog walker! I know that might sound strange, but that's what she does for a living! She walks other people's dogs!

Sometimes, when I finish school early, Mamma lets me help Aunty Vanessa. There are five dogs that she walks every afternoon. Princess, the French poodle, is white. She is very big and walks with her nose stuck up in the air, and she has a diamond collar. Her owner, Ziyanda, is the poshest lady I know. Pepper is a small, black, grumpy dog. He bites my heels sometimes if I don't watch out. Lucky is a rescue dog and is full of tricks. His owner got him from an animal shelter. Nobody knows for sure what kind of dog he is, but he is friendly and he's the one I like the most. Dash and Lady are brother and sister. They are quite big dogs with light brown coats. They are a real handful because they love chasing balls – and squirrels.

Sometimes when Aunty Vanessa and I walk down the street with all five dogs, people stop and stare at us. "You have quite a few dogs!" some of them say.

I just smile and say, "Don't worry – they're not ours!"



One day I was helping Aunty Vanessa. I was holding the leads for Princess and Lucky. Aunty Vanessa was having a hard time keeping Dash and Lady under control while avoiding Pepper's nips. On our way to the park, a cat streaked past and Dash and Lady went bounding after it, barking their heads off. Pepper, Princess and Lucky followed them and all the dogs' leads got tangled and I fell flat on the pavement. Ouch!

"Are you okay?" asked Aunty Vanessa.

I got up. "My knee hurts, but I'm fine," I said, dusting myself off. We unravelled the leads and that's when Aunty Vanessa noticed something.

"Princess's collar is missing!" she said. My aunty and I searched high and low for the diamond collar, but we couldn't find it anywhere. "Ooooh, what will Princess's owner say?" moaned my aunty. "Ziyanda likes her dog to look smart at all times!"

The dogs were growing impatient, tugging at their leads. We gave up the search for the missing collar and walked to the park. Aunty Vanessa threw a ball for Dash and Lady. They sprinted across the park, fighting each other to see who would get to it first. Pepper made a huge poo which my aunty made me clean up with a plastic

bag and stick. Yuck! Lucky made a friend and they spent the rest of the afternoon running after each other and sniffing each other. But Princess refused to join in the fun. Her ears drooped and she lay down under a tree. I knew she was sad because she'd lost her special collar.

At five o'clock, it was time to go. We dropped the dogs off at their homes one by one – first Pepper, who tried to bite me as we opened his gate, then naughty Dash and Lady. Aunty Vanessa wasn't sad to drop them off. We only had Lucky and Princess left. Aunty Vanessa was dreading telling Ziyanda that we had lost the expensive collar.

Just then Lucky started barking and refused to walk any further. He jumped up and down at a lamp post. Aunty Vanessa was cross with him. "Stop that, Lucky!" she shouted.

I looked up. Something was fastened to the lamp post and it was glittering. "Princess's collar!" I shouted pointing at it. "Somebody must have found it and hung it up there." Hurriedly, I took it down and put it back around Princess's neck.

By the time we opened Princess's gate, the poodle was looking much smarter and happier than before. Aunty Vanessa told Ziyanda the story of how we had found the missing collar. "Oh, that thing!" laughed Ziyanda. "Those aren't real diamonds! They're just shiny plastic stones!" she said.



Aunty Vanessa laughed too. She was relieved. We waved goodbye and went on our way to take Lucky home.

"Good dog," I said to Lucky as I patted his head. His tongue hung out of his mouth, which made it look as if he was smiling. His tail wagged all the way home. And he never did understand why my aunty gave him two dog biscuits when we got to the front door of his home that day!



Mangwane wa me ke motsamaisa dintša! Ke a itse gore se se a makatsa, mme fela ke tiro ya gagwe! O tsamaisa dintša tsa batho ba bangwe!

Ka dinako dingwe, fa sekolo se tswile ka nako, Mme o ntetlelela go thusa Mangwane Vanessa. Go na le dintša tse tlhano tse a di tsamaisang motshegare mongwe le mongwe. Princess, ntša ya Sefora, e tshweu. Ke ntša e kgolo e e tsamayang e tsholeditse nko mo moweng, e na le koloro ya diteemane. Mong wa gagwe, Ziyanda, ke mosadi wa maemo a a kwa godimo yo ke mo itseng. Pepper ke ntša e ntsho e e nnye, e e se nang botsalano. O loma direthe tsa me ka dinako dingwe fa ke sa ele tlhoko. Lucky ke ntša e e thusang go pholosa matshelo e bile o tletse matlhajana. Mong wa gagwe o mo tshotse kwa lefelong la tlhokomelo la diphologolo. Ga go na motho yo o itseng gore ke ntša ya mofuta mang, mme fela o botsalano e bile ke ntša e ke e ratang go feta tse dingwe. Dash le Lady ke bana ba motho. Ke dintša tse dikgolo tse di nang le boboa bo bosetlha. Di a tshwenya ka gonne di rata go lelekisa dibolo – le bokotokwe.

Ka dinako tse dingwe fa nna le Mangwane Vanessa re tsamaya mo mmileng le dintša tsotlhe tse tlhano, batho ba ema ba re lebelela. “Lo na le dintša tse dintsi!” bangwe ba bona ba tshwaele.

Ke nyenya fela mme ke re, “Se tshwenyege – ga se tsa rona!”



Ka letsatsi lengwe ke ne ke thusa Mangwane Vanessa. Ke ne ke tshwere Princess le Lucky ka megala ya bona. Mangwane Vanessa o ne a tshwaragane le bothata jwa go laola Dash le Lady fa a leka go efoga go longwa ke Pepper. Mo tseleng ya rona go ya kwa phakeng, katse e ne ya kgabaganya ka bonako mme Dash le Lady ba taboga fa morago ga yona, ba e bogola. Pepper, Princess le Lucky ba ne ba ba sala morago mme megala ya dintša tsotlhe e ne ya kgalagana mme ke ne ka wela mo tselaneng. Ijooo!

“A o siame?” Mangwane Vanessa o ne a botsa.

Ke ne ka emelela. “Lengole la me le botlhoko, mme fela ke siame,” ka araba ke itlhotlhora lerole. Re ne ra baakanya megala mme ke gone fa Mangwane Vanessa a lemoga sengwe.

“Koloro ya ga Princess e timetse!” o ne a rialo. Nna le Mangwane re ne ra batla koloro ya diteemane ya ga Princess gotlhe, mme re ne ra se ke ra e bona gope. “Ijooo, mong wa ga Princess o tla reng?” Mangwane a ngongorega. “Ziyanda o rata ntša ya gagwe e lebege sentle ka dinako tsotlhe!”

Dintša di ne di fela pelo, di loma megala ya tsona. Re ile ra itlhoboga mme ra tsamaela kwa phakeng. Mangwane Vanessa o ne a latlhela Dash le Lady bolo. Ba ne ba taboga mo phakeng, ba lwela go e fitlhelela

pele. Pepper o ne a tlogela mantle a gagwe a magolo kwa morago mme Mangwane a dira gore ke a olele ka kgetsana ya polasetiki le legong. Phu! Lucky o ne a iponela tsala mme ba tlhola ba salane morago e bile ba nkgelana. Princess ena o ne a gana go nna karolo ya monate o. Ditsebe tsa gagwe di ne di wetse mo fatshe mme a rapame kwa tlase ga setlhare. Ke ne ke itse gore o ne a utlwile botlhoko ka gonne koloro ya gagwe e e kgethegileng e ne e latlhegile.

Ka ura ya botlhano, e ne e le nako ya go tsamaya. Re ne ra tlogela dintša ka bongwe ka bongwe kwa magaeng a tsona – re simolotse ka Pepper, yo o ileng a leka go ntoma fa re bula heke ya gagwe, ga latela Dash le Lady ba ba makgakga. Mangwane Vanessa o ne a sa utlwa botlhoko go ba tlogela. Re ne re setse fela ka Lucky le Princess. Mangwane Vanessa o ne a sa itse gore o tla bolelela Ziyanda jang gore re latlhile koloro e e tlhwotlhagodimo.

Ka yona nako eo Lucky o ne a simolola go bogola mme a gana go tswelela go tsamaya. O ne a tlolela godimo le tlase mo paleng. Mangwane Vanessa o ne a mo tenegetse. “Emisa seo, Lucky!” a goelela.

Ke ne ka lebelela kwa godimo. Go ne go na le sengwe se se neng se gokeletswe mo paleng mme se phatshima. “Koloro ya ga Princess!” ke ne ka goelela ke e supa ka monwana. “Go tshwanetse ga bo go le mongwe yo a e boneng mme a e gokelela mo paleng.” Ka bonako, ke ne ka e tlosa mme ka e tsenya mo thamong ya ga Princess.

Ka nako e re neng re bula heke ya ga Princess, o ne a lebege a le montle e bile a itumetse go feta nako e e fetileng. Mangwane Vanessa o ile a bolelela Ziyanda gore re bone jang koloro e e neng e timetse. “Ao, selo seo!” Ziyanda a tshaga. “Ga e se diteemane tsa nnete tse! Ke matlapa fela a polasetiki a a phatshimang!” o ne a rialo.



Mangwane Vanessa le ena o ne a tshaga. O ne a gololesegile. Re ile ra sadisa sentle mme ra tsena mo tseleng go isa Lucky gae.

“A ntša e e siameng,” ka rialo go Lucky fa ke phophola tlhogo ya gagwe. Loleme lwa gagwe lo ne lo tswetse kwa ntle, se sa dira gore a lebege a nyenya. Mogatla wa gagwe o ne o tshikinyega tsela yotlhe go ya gae. Ga a ka a tlhologanya gore ke goreng mangwane a mo file dibesekiti tse pedi tsa dintša fa re fitlha kwa gae letsatsi leo!



# Nal'ibali fun

## Monate wa Nal'ibali

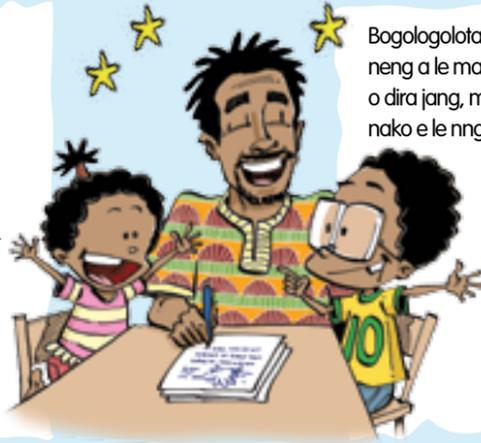


**1.** Use your imagination to complete the story. Tell a friend or parent your story.  
**Dirisa monagano wa gago go feleletsa leinane. Bolelela tsala ya gago kgotsa motsadi leinane la gago.**

Once upon a time, there was a farmer called Vusi who was very, very strong. Nobody knew how he did it, but he could easily carry two cows at the same time.

One morning, when Vusi woke up, he ran around in a panic. "My necklace! Who has stolen my magic necklace?" he shouted. "Without it I will have lost all my strength, and will be just like everyone else!"

He rushed to the window, just in time to see a little boy running off very, very fast ...



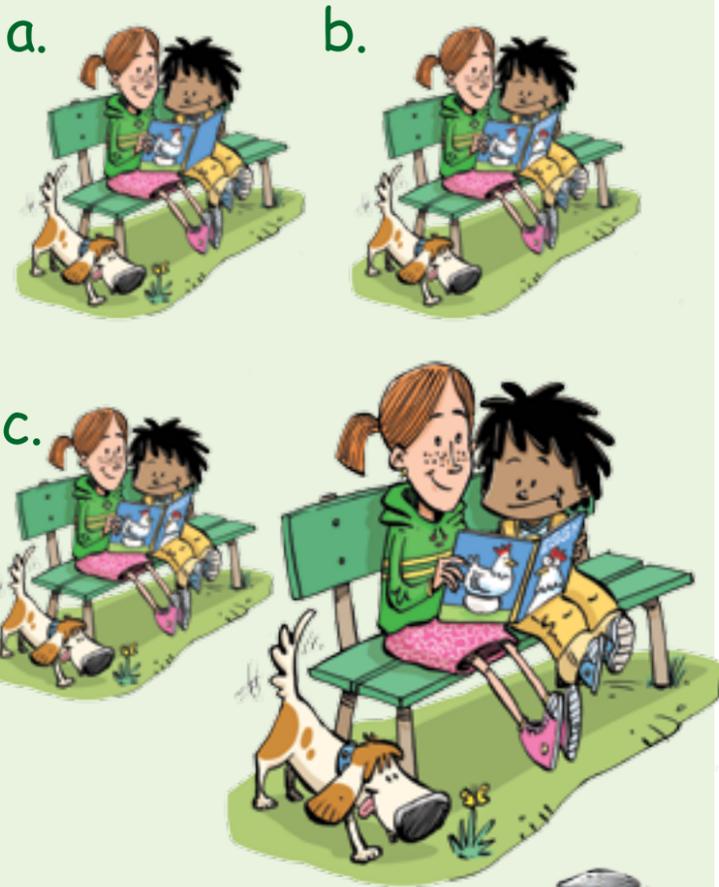
Bogologotola go ne go na le molemirui mongwe a bidiwa Vusi yo o neng a le mašella thata. Go ne go se na motho yo o neng a itse gore o dira jang, mme fela o ne a kgona go rwala dikgomo tse pedi ka nako e le nngwe.

Moso mongwe wa letsatsi fa Vusi a tsoga, o ne a tabogataboga a tsenwe ke tsebetsebe. "Sebaga sa me! Ke mang yo o utswileng sebaga sa me sa metlholo?" o ne a goa. "Ntle le sona nka latlhegelwa ke maatla a me otlhe, e bile nka tshwana fela le mongwe le mongwe!"

O ne a ithaganelela kwa letlhabaphefong, mme a bona mosimane a taboga, ka lebelo le le feteletseng ...

**2.** Which little picture of Hope and Bella reading, is exactly the same as the big picture?

Ke setshwantsho sefe se se sennye sa ga Hope le Bella ba buisa se se tshwanang le se segolo?



**3.** How quickly can you think of ten words to do with books? Try this on your own or with a friend. Time yourselves as you write the words down here!

O ka gopola ka bonako jo bo kana kang mafoko a a lesome a a tihalosang dibuka? Leka se o le mongwe kgotsa le tsala. Lebelela nako ya lona fa lo kwala mafoko mo tlase mo!

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

Answer/Karabo: (2) c

Do you have questions about reading and writing with your children or about reading clubs? Send your questions to us on the Nal'ibali website. Go to [www.nalibali.org/ask-the-expert](http://www.nalibali.org/ask-the-expert), then scroll down, type in your question and press "Submit". We'll ask someone from our team of literacy experts to send you a response!



Visit us on Facebook:  
[www.facebook.com/nalibaliSA](http://www.facebook.com/nalibaliSA)  
 Re etele go Facebook:  
[www.facebook.com/nalibaliSA](http://www.facebook.com/nalibaliSA)

A o na le dipotso ka go buisa le go kwala le bana ba gago kgotsa ka ditlhopha tsa puiso? Romela dipotso tsa gago kwa websaeteng ya Nal'ibali. Etela mo [www.nalibali.org/ask-the-expert](http://www.nalibali.org/ask-the-expert), jaanong tsamaela kwa tlase, kwala potso ya gago o be o tobetsa "Submit". Re tla kopa mongwe wa baitseanape ba rona ba kitso ya go kwala le go buisa go go romela karabo!

Produced for Nal'ibali by the Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Tiso Blackstar Education. Translation by Lorato Trok. Nal'ibali character illustrations by Rico.